

AISNA NEWSLETTER N. 50 April 2002

Editors: Massimo Bacigalupo - Stefano Rosso

Bulletin of the Italian Association for North American Studies

Contents

AISNA Biennial Conference 2001
Workshop Reports
American Studies in Italy-the Genoa panel
Bordeaux Eaas Conference Report
AISNA Web Site
The Plight of Americanists
Recent Events
Forthcoming Events
Announcements
Call for Papers
Letters
Membership Renewal
Members' Publications
New Members
New Members' Addresses
Changes of Members' Addresses

A.I.S.N.A Board

The AISNA Biennial Conference "America & the Mediterranean" was held in Genoa, November 8-11, 2001.

It was opened by Rosella Mamoli Zorzi ("Genoa: Gateway to the Mediterranean") and Ronald Steel ("America's Mediterranean Coast") in Palazzo San Giorgio, the medieval building of the Genoa Port Authority, and continued in the newly restored Palazzo Ducale. There were thirteen workshops, from "American Poetry and the Mediterranean Heritage" to "'Wars they Have Seen': Americans in Mediterranean Conflicts." Christopher Imscher gave a plenary lecture on "Mediterranean Metamorphoses," largely concerned with Longfellow's Italian ventures, and Fred Moramarco delivered a plenary lecture on "American Views of the Mediterranean and Its People." In a newspaper article about the conference (Italy Daily, International Herald Tribune, 12-7-01) Moramarco claimed that the United States usually has been considered in an Atlantic, northern-European perspective and that the Genoa Conference broke new ground in revising this view and showing just how Mediterranean America is, from its origins up to the present day. A final panel offered a medievalist's view of the (Mediterranean) birth of the so-called American individualism (Gabriella Airaldi) and an account of views of America produced in Italy to encourage emigration (Francesco Surdich), while poet Robert Hahn (author of No Messages, University of Notre Dame Press), spoke of the Mediterranean in American poetry and read a recently completed poem, "Chiaroscuro"-a view of Venice from the unusual vantage point of a beach in Portorico. The Conference Proceedings are being collected by Massimo Bacigalupo for publication in book and/or electronic form. (Massimo Bacigalupo)

Workshop Reports

The following reports have been received from Workshop Coordinators.

#1 American Poetry and the Mediterranean Heritage

Coordinators: Gianfranca Balestra (U. Siena), Paola Loreto (U. Statale Milano)

The workshop was entirely dedicated to American poetry and its relationship to Mediterranean cultures, including various possible responses to their literary and artistic heritage, and

comparisons of world views across the ocean. Earl Martin Pedersen illustrated an instance of the continuation in American poetry of the Hellenistic ideal of unity of body and mind in physical health as it is preserved through sport activities, among which baseball is the most typically American. Nicola Gardini explored the relevance of Virgil's Aeneid to the development of Robert Lowell's poetic work and persona, particularly in such central issues as the relation between power and creation, tradition and the individual talent. Gregory Dowling analyzed Herman Melville's *Clarel*, which, with its grim desert setting, has sometimes been considered a kind of long-winded precursor to *The Waste Land*. By focusing on certain epiphanic moments which provide fleeting but important relief, Dowling attempted to demonstrate that the poem has far greater variety of mood and tone than it is often given credit for. Paola Nardi examined Marianne Moore's allusions to ancient Egypt, particularly those referring to animals, as part of the poet's on-going concern with the relation between culture and nature. Antonella Francini's paper was a study of the network of European influences on the poetry of Charles Wright, ranging from Catullus through Dante to Leopardi, with a particular emphasis on the figure of Orpheus. In "'The Problem' of the Priest," Giuseppe Nori explored Emerson's problem of vocation. Recalling the re-orienting experience of Emerson's first trip to Europe (1832-33), Nori maintained that the impact of his first, direct confrontation with Mediterranean art and culture contributed to his decision to become a poet as much as it shaped his most characteristic strategies of cultural "equalization" which we can see at work in both his essays and his poems of the 1840's. Maria Proitsaki sent a paper to be read on the African American poet Rita Dove's feminist revision of a Greek legend in her "Nestor's Bathtub", in which she reintroduced the concrete presence of a long-forgotten queen. Gianfranca Balestra examined Poe's appropriation of the landscapes and cultures of the Mediterranean area through books and the imagination, focusing on his use of the classical world in three poems ("To Helen", "The Coliseum" and "To Zante") as part of his quest for ideal beauty as well as his personal version of romantic exoticism. Finally, Paola Loreto retraced the origin of Derek Walcott's esthetic of light as it is elaborated in his last poem, *Tiepolo's Hound*, in the Thomistic sources of Dante Alighieri's world conception. The variety of texts examined, the participants' concern with contemporary theoretical and cultural debate, and the lively discussion that ensued, all contributed to a useful assessment of the centrality of the Mediterranean heritage for American poetry.

#2 The Mediterranean in Italian American Culture

Coordinator: John Paul Russo (Univ. of Miami)

The panel on "The Mediterranean in Italian American Literature and Culture," which continued the theme taken up at the AISNA conference in Siracusa, consisted of six papers exploring a variety of topics from gender, feminist themes, and the *mattanza*, to non-fiction film, contemporary American fiction, and the strange "silence" of the sea in emigration literature. From an ongoing project Prof. Federico Siniscalco examined half a dozen film interviews of young Italian Americans studying in Tuscany and coming to terms, intelligently and sensitively, with ethnicity and identity. Live video presentations that enabled the participants to express themselves was one of the highlights of the morning session. What became abundantly clear in the general question-and-answer periods was the inability to arrive at univocal meanings of the Mediterranean: "The sea has many voices." Panelists included Suzanne Branciforte, U. Siena, "Viaggio al centro della terra madre: riflessioni sull'identita' italo americana"; Daniela Daniele, U. Udine, "Mediterranean Clippings: Mary Caponegro's 'Tombola'"; Martino Marazzi, Columbia U., "L'umbarco: Il silenzio del Mediterraneo negli scritti d'emigrazione"; Elisabetta Marino, U. Roma II, "The Mediterranean Sea: Memory and Tradition in two Italian American Writers"; Federico Siniscalco, U. Siena at Arezzo, "The Mediterranean in Italian-American Non-Fiction Film"; and John Paul Russo, U. of Miami. Fla., "The Mediterranean Theme in DeLillo's 'Underworld.'"

#3 Mediterranean Religiosity in the United States: Migrating Religions and their Encounters with Other Religions and Cultures.

Coordinators: Maria Susanna Garroni (I.U.O. Napoli), Elisabetta Vezzosi (U. Trieste).

The workshop has focused on issues that emerged when religious cultures and feelings,

practices, beliefs, hierarchical structures and institutional organizations that had stemmed from the Mediterranean environment were carried by immigrants to the United States. The papers by Matteo Sanfilippo, Ellen Ginzburg, Maria Susanna Garroni, Cristina Mattiello and Elisabetta Vezzosi highlighted on the one hand the preoccupations toward new religiosities expressed by the host society, and on the other the types of resistance and adjustments to the new environment that these Mediterranean religious cultures were able to elaborate. The United States ruling-class culture felt "invaded", threatened and also ominously seduced, as the paper of Bonomo manifested, by this diversity. It worried that it may spread and dilute, contaminate, its own religious beliefs. Whereas those differing religious worlds -- Ginzburg Migliorino showed that within the same religious denominations class and national cultures determined different levels of adaptation -- had to redefine part of their previous lore in order to live in the new environment and to compete with the well entrenched and already established religious cultures. In the process those Mediterranean religious cultures profited of the specific socio-political world of the United States to develop new power structures and gender relations, as Vezzosi, Mattiello and Garroni contended. But they also enriched their homeland by filtering back at least part of their "american" experience, as Sanfilippo and Garroni have shown. Leonardo Bonomo has examined the multifaceted character and intellectual role of anticatholicism in American culture, digging into the private and public writings of relevant authors such as Ralph Waldo Emerson, Margaret Fuller and Lydia Maria Child, and into the lesser literature of sensationalist publications. Stephen Perrin has offered a new reading of Jim Carroll poetical production, showing how his catholic upbringing and spiritual underpinning provided an underlining frame of reference for his inspiration and a different version of American catholicism. Panelists: Matteo Sanfilippo, Università della Tuscia, "L'attenzione della Santa Sede all'emigrazione italiana negli Stati Uniti"; Elisabetta Vezzosi, Università di Trieste - "Cittadine e mediatrici etniche: le suore italiane negli Stati Uniti"; Maria Susanna Garroni, Istituto Orientale di Napoli - "Immigrant women religious: a splintered ethnic and spiritual identity"; Cristina Mattiello, Roma - "Le Salesiane tra identità etnica e americanizzazione"; Leonardo Bonomo, Università di Trieste, "The Indiscreet Charm of Popery: The Catholicism in Nineteenth Century American Literature"; Ellen Ginzburg, Università di Trieste, "Italian Jews in the United States in the early 1940's: Individual impressions and life-style changes"; Stephen Perrin, University of Liverpool, "I got every sacrament behind me": Jim Carroll and the inescapable history of American Catholicism.

#4 The Vision of the Mediterranean in Contemporary U.S. fiction: From the Cradle to the Zone

Coordinator: Luca Briasco (U. Roma 1)

The workshop's main purpose was tracking and following some of the itineraries in the U.S. contemporary novel that have been progressively redefining the role of the Mediterranean in the American fiction writer's agenda and sensibility. These itineraries, in such seminal works as William Gaddis's *The Recognitions*, Joseph Heller's *Catch 22* and Thomas Pynchon's *V* (analyzed by Mattia Carratello, Umberto Rossi and Giuseppe Costigliola), gradually lead the reader away from the escapist perspective that prevailed in the Modernist expatriates' experience, towards a complex geopolitical vision of the Mediterranean as the laboratory of a possible, non-American century. Our workshop concentrated more specifically on William Burroughs's fiction and on his vision of the Mediterranean as a zone much more than a cradle (Paolo Prezzavento, Laura Salvini, Roberta Fornari), analyzing its political, mythical and imaginative impact on contemporary genre writers such as cyberpunk leader Bruce Sterling (Luca Briasco).

#5 American Writers and the Mediterranean: A Comparison of Viewpoints

Coordinator: Marina Coslovi (U. Venezia)

The papers presented in this workshop showed how difficult it has been for American authors writing on the Mediterranean to articulate a personal response to an area so saturated with previous representations, and also how this situation has affected and often prejudiced their encounter with native cultures.

In her paper on Royall Tyler's *The Algerine Captive*, Sarah Wood (Univ. College London)

argued that in this novel, best known for its patriotic claims and often dismissed as a derivative travelogue, Tyler subtly challenged contemporary American and European views of the Barbary State and its Islamic Culture. Barbara Nugnes (U. Pisa), who delivered her paper in print form due to illness, examined Washington Irving's *Tales of the Alhambra*. Her paper shows how in this book Irving created a mythical geography by using reality only to confirm his preconceived, literary image of the country.

Shirley Foster (U. Sheffield) talked about 19th century American views of Naples. She focused on four representative writers (James Fenimore Cooper, Maria Sedgwick, Mark Twain and Henry James) and explored the different ways in which they endeavored to find the 'true meaning' of Italy.

Sirpa Selenius (U. Joensuu, Finland) devoted her paper to Nathaniel Hawthorne's four-month stay in Florence in 1858. She pointed out that, although Hawthorne did not do anything to distinguish himself from the ordinary mid-nineteenth century tourist, his Florentine sojourn was an important moment in his life.

Daniela F. Viridis (U. Genoa) examined Wallace Stevens' "Reply to Papini." She showed how the Italian writer's ideas on poetry were used by Stevens to elucidate, by contrast, his own view of the role of the poet in society.

Marina Coslovi (U. Venice) explored the meaning of Baedeker's tourist world in Thomas Pynchon's *V.*, a novel in which tourists are no longer looking for the 'reality' of the Mediterranean, for they live and move in a custom-made, self sufficient system whose very existence implies a divide between them and native cultures. Nevertheless a 'real' Mediterranean, which is presented as a kind of antidote to Baedeker's world, does emerge from the novel.

#6 Emerson at (Nearly) 200: His Legacy from a Transatlantic Perspective

Coordinators: Giorgio Mariani (U. Rome 1) - Igina Tattoni (U. Rome 1) (Project Emerson 2003)
Emerson at (nearly) 200: the (mis)fortune of Emerson in Italy", coordinated by Igina Tattoni and Giorgio Mariani (both from the U. Rome 1), was a workshop not related to the main theme of the Genoa conference. It started off with introductory statements by the coordinators, who stressed both the paradoxical nature of Emerson's Italian reputation (known to everyone, studied in some depth by only a handful) and the importance of the revival of Emerson and Emersonian studies that has been under way in the United States over the last two decades. Along these lines, in her paper Anna Scannavini (U. L'Aquila) analyzed some aspects of Stanley Cavell's approach to Emerson, especially in terms of language, suggesting also how some of Cavell's insights may be useful to a study of Italian translations of Emerson. Then Carlo Martinez (U. Pescara) investigated some of the ways in which R. W. Emerson might have represented an intellectual and a formal model Henry James had to confront in writing his critical works, especially the Prefaces to the New York Edition. Martinez argued that Emerson represented a crucial model for James, not only as regards his critical writings, but also in terms of the role he bestowed on the critic in the social and cultural field. Unfortunately, Sonia di Loreto (Rutgers University) could not be present to read her paper, " 'To Begin the World Anew': Labor and the Body in Emerson's 'Man the Reformer' ." The discussion following the papers was concise but lively, with comments by Mario Corona, Elèna Mortara, Cristina Giorcelli, and others, focussing on the issue of Emerson's modernity and his relevance to both American and Italian contemporary culture. Finally, the workshop gave the organizers a chance to present the Emerson 2003 International Conference which the English Dept. of "La Sapienza", along with the Centro Studi Americani in Rome, will be organizing in the fall of that year to mark the Emerson bicentennial.

#7 Genoa and the United States in the 19th and 20th Century

Coordinator: Valeria Gennaro Lerda (U. Genova)

The workshop opened with papers given by P. Castagneto and L. Codignola. Castagneto explained that news of colonial American history and the revolution reached Genoa through the diplomatic correspondence of Genoese diplomats in London; Codignola illustrated how an American consulate was established in Genoa at the end of the 18th century. S. Delfino spoke of the U.S. presence in the Mediterranean from the early 19th century and of the political and

economic strategies of the period. Finally, N. Clerici examined the image of the American Indian in the Genoese press in the late 19th century.

#8 "Sensitive as Any Woman": Nineteenth-Century American Women and Mediterranean Masculinities

Coordinator: Anna Scacchi (U. Padova)

The aim of this workshop was to include gender as a tool of analysis in Said's notion of Orientalism, complicating his often dichotomic description of the intercourse between the East and the West. Said's characterization of Orientalism as a male discourse disciplining Western relations with the Orient largely overlooks the presence of women as participants in the production of discourses about the East. American women's accounts of the Mediterranean, however, are often highly complex texts, simultaneously articulating the dominant discourse of Western hegemony and offering a critique of the gender hierarchies it produced. American women's Orientalism could not rely easily on the configuration of the Western encounter with the East as a heterosexual romance between a white domineering man and a dark submitted woman. When they did, they would have to resort to cross-dressing, a kind of transvestitism which undermines Said's heterosexual assumptions. Often, they would maintain power relations while inverting genders. The representation of Mediterranean masculinities in nineteenth-century American women's fiction often portrayed Southern European and Northern African men as endowed with a non-conventional masculinity which enabled a deeper emotional contact opening the way to contradictory feelings, and even fantasies of mastery and control and role-reversals. Imagining non-conventional masculinities located in the Mediterranean provided a terrain to revise and critique Victorian gender prescriptions and the definition of Anglo-Saxon middle-class masculinity. Projecting the loving intimacy of their relationships with other women onto heterosexual couples where the male partner was a "dark" man, American women writers questioned the American marriage institution and the hierarchical gender relations structuring society in the US. As Sara Antonelli (Università di Roma 3 and Centro Studi Americani), who had a paper on Mediterranean masculinities in Louisa May Alcott's writings, was not able to attend, only four papers were presented. Patricia Thompson Rizzo (U. Padova) explored Emily Dickinson's rewriting of the romance of Anthony and Cleopatra, where she casts herself in the role of the Roman hero while dressing Susan's excessive personality in the Egyptian queen's seducing garments. Anna Scacchi (U. Padova) analyzed Harriet Beecher Stowe's international novel set in fifteenth-century Italy, *Agnes of Sorrento*, as a rewriting of *Uncle Tom's Cabin's* "intersecting rhetorics of abolition and feminism" (Sanchez-Eppler) at the beginning of the Civil War. Tatiana Petrovich Njegosh (U. Macerata) examined Henry James's revision of his father's and brothers' normative masculinity via the allure of Italian male bodies combining openness and control, ranging from Angelo Beati ("Adina") to the actor Tommaso Salvini. Paula Rabinowitz (U. Minnesota) was not able to attend. Her paper "Meeting on the Corner: Mediterranean Men and Urban American Women," which explored the legacy of nineteenth-century attractions between American women writers and Mediterranean men by focusing on their early modern offspring, and offered a reading of September 11th's attack on the Twin Towers as literalizing/reversing the deadly lure drawing Daisy Miller to the ruins of imperial Rome, was read by Patty Thompson Rizzo.

#9 The Mediterranean Education of American Artists

Coordinator: Maria Vittoria D'Amico (U. Catania)

The thematic framework that had been designed for this workshop was only partially explored. The tragic events of 11 September 2001 prevented Edy Giunta (NJCU) and Roberto Maria Dainotto (Duke University) from attending, thus depriving us of contributions on the presence of classical mythology in the works of Italo-American women writers (Giunta) and on the poetic works of United States soldiers stationed in the Mediterranean during the Second World War (Dainotto).

Initially the hypothesis was that discussion of the Mediterranean and its cultural topoi might constitute for American intellectuals and travellers something more and something different from the experience of travel, real or imaginary, carried out on a far-flung leg of the Grand

Tour. For some of these artists this had meant entering into Mediterranean dimensions that took them back to a magic meeting with the origins or, again, to other imaginary panoramas, remote or internal, as Salvatore Marano demonstrated in his presentation, "Beneath Crooked Rainbow: Amy Lowell's Education of the Eye." Considering the geopolitical and aesthetic aspects of Lowell's poetry in Cangrande's Castle, Marano gave full treatment to her unique effort in conjugating formal experiment with political engagement; demonstrating furthermore how Amy Lowell envisaged the Mediterranean not so much as the Southern double of continental Europe as the gateway to the Near and, by extension, to the Far East. The other papers in the workshop emphasized how Mediterranean culture has a role as tolerant and generous educator offering new arrivals not only knowledge of its own past, but also the possibility of creating a fruitful contamination with the culture of origin. Indeed, this process of generative contamination was one of D'Amico's reading keys for Paul Bowles's 'Moroccan works'. In D'Amico's perspective ("In the Midst of the Absolute: Paul Bowles's Moroccan Novels"), this writer and musician effortlessly adopted the Weltanschauung of his new North African context, while still remaining anchored to some literary models from his American upbringing as well as to some humours and constructions characteristic of New England mentality. To some extent this is a form of elitist attitude that Kurt Mayer highlighted very well in his presentation, "Henry Adam's First Sojourns in Italy, 1859/60", which was read as a journey towards the discovery of Italy and the process at the core of the movement for national unification, on the part of "a young man of the world" who "sees the native population as if through the reverse side of binoculars." Constructed through a rigorous analysis of Adams' letters and other texts, Mayer's paper demonstrated how Adams himself, "detached observer aware of his own provenance from a superior cultural tradition", was perfectly aware "of what sets him apart - his own national identity."

#10 Mediterranean Mediations: Transatlantic Imaginary and Gender Identity

Coordinators: Liana Borghi (U. Firenze), Cristina Scatamacchia (U. Perugia)

In Joseph Pulitzer's America, Nelly Bly's bet that she would beat Phileas Fogg and tour the world in less than 80 days may offer further proof that by the end of the nineteenth century the globe was already shrinking under pressure from the new technologies, and that concepts of globalization were already present in economic and cultural fields. And we may agree with Ioanna Laliotou that the world had become the central cultural representation, whereas Europe and America by that time merely represented two poles of contemporary imagination: exoticism and exceptionalism. In this framework, the unaccompanied American woman traveller of those years, on account of her "singular anomaly," assumed a double role: she was exceptional in that she was independent (in all possible economic and existential implications), and she was exotic in that she was gendered female according to Mediterranean stereotypes recorded in the sacred texts of the Judeo-Christian tradition. The inner and outer negotiation of this condition seems to be a recurring theme in many different narratives. Within the ethnographic scheme governed by the tropes of identity and difference, naturalization and de-naturalization (also discussed by Laliotou), transatlantic travellers face experiences which require the deconstruction of those same tropes. Consequently, their travel narratives are both authoritative and "ambi"-valent. Being neither wholly positive nor wholly negative, neither deconstructive nor affirmative, mixing memory and desire, they appear historically bereft and liminal. They reveal (in a freely Derridean reasoning mode) that their authors are constructing for themselves "different" identities based on a critical vigilance which does not cast off traditional and patriarchal values and patterns, but rather subverts and perverts them, de-naturalizing them in subjective fashion. If this observation applies to narratives written by American women travelling in the Mediterranean area, it may be worthwhile to inquire whether it also applies to Mediterranean women describing their sojourn in the United States. What do they have in common, Nellie Bly's story, Royal Tyler's tale of the Algerine captive, Ruth Benedict's anthropology, or the travel writings of some 19th century women writers? This question set the focus for our workshop, highlighting the political connection between identity, narration and space in travel writing. Papers: Liana Borghi, "Crittografie spaziali di Grace Greenwood, Marion Harland, Marietta Holley, Maud Elliott." Algerina Neri, "Royal Tyler's The Algerine Captive and the sympathetic woman reader." Cristina Scatamacchia, "Dal grand tour

al tour du monde: Nellie Bly e la metamorfosi del viaggio a femminile fine Ottocento."
Alessandra Lorini, "Ruth Benedict e l'identità di genere tra apollineo e dionisiaco."

#11 The Sea and Revolution: The Mediterranean, the Early Republican Age, and U.S. Culture

Coordinators: Salvatore Proietti (U. Roma 1), Igina Tattoni (U. Roma 1)

The workshop has explored the connections between Mediterranean histories and cultures and the post-Revolutionary age, addressing also later texts choosing this connection as a tool for reassessing the usability of the national past and the (in)stability of the self-image of "America." In an interdisciplinary vein, our contributors delivered analyses of both literary and historical writings. Among literary studies were Salvatore Proietti's "Sailing Across the Color Line: On Royall Tyler's *The Algerine Captive*," Cinzia Schiavini's "From the Edges of Revolution to the Shores of Modernity: Melville and the Mediterranean", and Igina Tattoni's "There Is No Room for Hesitation: The Uses of Time in Charles Brockden Brown's *Arthur Mervyn*"; also, we read a short communication by Alessandro Portelli on "The Mediterranean as Middle Ground in the Autobiography of Olaudah Equiano." Among historical analyses were Marco Sioli's "Liberty and Nature: Joel Barlow's Diplomatic Mission to Algiers," and Richard Samuelson's (who could not attend the conference) "John Quincy Adams's Lost History of the Russo-Turkish War: Greek Independence and the Limits of the American Empire."

#12 The U.S. Middle Eastern Policy in the 20th Century: Aspects and Problems.

Coordinator: Antonio Donno (U. Lecce)

The workshop on "The U.S. Middle Eastern Policy in the 20th Century: Aspects and Problems" was given by some scholars in the U. Lecce (chaired by professor Antonio Donno), who for many years have studied and written on the U.S. policy in the Middle East. Thus, the workshop has been a synthetic and partial presentation of their research results. Antonio Donno has given a balance of the beginnings of the American commitment in the Middle East until the Second World War; Daniele De Luca has presented a paper on the U.S. strategic and military policy from Truman to Nixon, when the U.S. commitment towards the Middle East questions was global and more and more intensive; Paola Olimpo has presented a paper on the role of the U.S. Congress in the making of the American Middle Eastern policy from Truman to Johnson, pointing out the importance of the American domestic issues on the policymakers dealing with the Middle East crisis; Valentina Vantaggio has discussed a crucial problem in the history and in the geopolitics of the Middle East: the oil and the U.S. policy towards this issue from the Twenties to the Suez crisis. Finally, Mario Del Pero (New York University) has dealt with the U.S. global strategies in the Mediterranean in the first decade of the Cold War and the Italian position.

#13 "Wars They Have Seen": Americans in Mediterranean Conflicts

Coordinators: Gabriella Ferruggia (U. Genoa), Massimo Rubboli (U. Genoa)

The focus of Workshop 13, "Wars They Have Seen': Americans in European Conflicts", was American involvement in Mediterranean Wars. Two papers were concerned with war novels. While Gabriella Ferruggia's "One Writer's Initiation': John Dos Passos and World War I" underlined the connection between experiencing war and writing, Seçkin Ergin's "Impressions of Italian Art on the American Soldier in the Novels of World War II" dealt with the re-definition of identity suffered by the American soldier during his encounters with a new culture. Ergin's concern was with several novels by ex-soldiers, such as A. Hayes, J.H. Burns or J. Hersey. Other four papers dealt with historical aspects of that involvement. Luigi Bruti Liberati presented a paper on the main features of the periodical *Stars and Stripes*. Augusta Molinari discussed the methodological problems involved in the study of the "Italian Prisoners of War between History and Memory." Oliviero Bergamini and Ilaria Favretto examined the image of Italy and Italians in the reports of the Psychological Warfare Branch from 1943 to 1945. Finally, Massimo Rubboli's paper focused on the relief work of American voluntary organizations at the end of World War II.

American Studies in Italy-the Genoa panel

Chair: Biancamaria Tedeschini Lalli (U. Roma 3)

Panelists: Francesca Bisutti (U. Venezia), Elèna Mortara (U. Roma 2), Ugo Rubeo (U. Roma 1)

Elena Mortara reports:

Rispondo all'invito rivolto ai partecipanti alla tavola rotonda sull'americanistica nei nuovi ordinamenti, sintetizzando alcune delle osservazioni da me esposte e alcuni dei punti che mi sembra siano emersi da quell'incontro dell'11.11.2001. Sugerirei che, a partire dal prossimo numero della Newsletter, dopo la relazione sul convegno dell' AISNA si crei uno spazio di dibattito nella Newsletter, aperto a diversi contributi: la sezione potrebbe chiamarsi "Dibattito in corso" o variare di titolo a seconda degli argomenti. Sarei lieta di parteciparvi con questa serie di appunti in forma di lettera. Queste mi sembrano, attualmente, le questioni problematiche più urgenti relative all'insegnamento di "Lingue e letterature anglo-americane", su cui intervenire come associazione:

- **QUESTIONE DELLA DENOMINAZIONE DELLA DISCIPLINA.**
 - Abbiamo appurato che la LEGGE QUADRO della riforma universitaria No. 509, sulla base della quale sono state fatte le tabelle ministeriali, permette alle Facoltà di attivare discipline con qualunque titolazione, purché coerenti con la declaratoria del settore. E' dunque LEGALMENTE possibile modificare la vecchia denominazione "Lingue e letterature anglo-americane" in quella di "Letteratura anglo-americana", così come già concretamente fatto in diverse Università (quali Milano, Napoli Orientale, Genova).
 - Non solo questo cambiamento di denominazione è possibile, ma è lo spirito stesso della Riforma che favorisce (vedi intervento di B. Tedeschini Lalli) queste forme "autonome" di modificazione degli schemi, promettendo di premiare economicamente le Università che si dimostrino più innovative. Il che non toglie che sia opportuno far recepire le nuove tendenze prevalenti anche a livello ministeriale, in modo da favorire i nostri ambiti disciplinari in tutto il territorio e presso tutte le Facoltà.
 - Quanto alla convenienza di un cambiamento di denominazione, oggi che le lingue e letterature "principali" (francese, tedesca, inglese e spagnola) sono state distinte, appunto, in "Lingua" e "Letteratura", quasi tutti sembrano concordare sul danno provocato dal permanere della vecchia denominazione bicefala (Lingue e Letterature) per la nostra disciplina: gli studenti, inclusi quelli dei Corsi di laurea in Lingue, non trovano con immediatezza la Letteratura anglo-americana tra le opzioni, alla pari delle altre letterature; e le Facoltà, nel preparare i loro Statuti possono facilmente giocare, come giustamente affermato dal nostro Presidente, "sull'equivoco 'Lingua e letteratura' per escludere l'americanistica da questo o quel corso di studi." Lo possono fare, aggiungo, anche in buona fede, seguendo pedissequamente le tabelle ministeriali. Ho esaminato a questo proposito le tabelle ministeriali per le classi delle Lauree in Lettere, in Lingue e culture moderne, in Scienze e tecnologie delle arti figurative, della musica, dello spettacolo e della moda (ex-DAMS) e in Filosofia. Informo di aver constatato che in queste due ultime classi di laurea (ex-DAMS e Filosofia) le Lingue e Letterature anglo-americane non sono previste né tra le opzioni di letteratura né tra quelle di lingua: sembra grottesco che si possa pensare di preparare futuri esperti nelle arti dello spettacolo e della musica senza alcuna preparazione in cultura americana, ma così stanno le cose, nella ufficialità della riforma! Quanto alla Facoltà di Lettere, scatta l'ambiguità della denominazione nel provocare ulteriori esclusioni.

- **QUESTIONE DEL RAPPORTO TRA LINGUA INGLESE E LETTERATURA ANGLO-AMERICANA.**

Il problema del rapporto istituzionale tra Lingua e Letteratura riguarda in particolare i corsi di laurea in Lingue che hanno attivato la triennializzazione di "Lingue e letterature anglo-

americane", altrimenti detta "Letteratura anglo-americana." Nella separazione di fatto prodottasi tra insegnamento di lingua e insegnamento di letteratura, credo che nella maggior parte delle Università si sia optato, come nella mia Università di Roma Tor Vergata o a Genova, per un insegnamento comune della lingua, intendendo l'americano come una variante dell'inglese, e per un insegnamento separato delle due letterature. Questa opzione, scientificamente valida per i linguisti, è anche coerente con l'opzione offertaci nel momento della riforma, quanto è stato chiesto ai docenti di Lingue e letterature anglo-americane di scegliere tra l'insegnamento della Lingua inglese o quello di Lingue e letterature anglo-americane, con l'implicita ammissione relativa alla componente linguistica di "lingua inglese", quale parte intrinseca interna al nostro campo disciplinare. Questo fatto va tenuto presente anche nella discussione, molto importante, relativa al riconoscimento del nostro insegnamento come valido per la preparazione di futuri insegnanti di lingua e letteratura inglese, di cui al punto successivo. [D'altra parte, sul piano operativo, soprattutto in questa fase di transizione, laddove manchino i docenti di lingua inglese, il docente di letteratura anglo-americana o inglese potrebbe doversi mettere a disposizione per coprire una parte del lavoro anche nel settore linguistico, per quanto di sua competenza (ad esempio, insegnamento di storia della lingua o del lessico specialistico della critica letteraria, ecc., il tutto da presentare in lingua inglese): così avviene, ad esempio, a Roma 1 (che ha ufficialmente mantenuto in controllo anche dell'area linguistica anglo-americana) e a Roma 2.]

- **VALIDITA' DELLA LAUREA IN LINGUE E LETTERATURE ANGLO-AMERICANE PER L'INSEGNAMENTO DI LINGUA E LETTERATURA INGLESE.**
E' un punto chiave, che può necessitare anche dell'intervento dell'Ambasciata americana. Non è al giorno d'oggi ammissibile che chi si è specializzato in Lingua e letteratura anglo-americana non possa insegnare "Lingua e letteratura inglese" nella scuola secondaria. E' evidente che se oggi questa disciplina è così importante, ciò è dovuto soprattutto all'enorme influenza dell'America nel mondo e nella nostra società. E, di fatto, chi insegna la disciplina nelle scuole utilizza materiali britannici e americani, ed è incompetente, come spesso avviene, se privo di riferimenti in uno dei due poli di questa area culturale. Bisognerà agire con impegno, come Associazione, affinché venga riconosciuta l'equiparazione tra lo studio della letteratura inglese e quello della letteratura americana, e bisognerà vigilare con molta attenzione affinché la letteratura americana sia ben rappresentata nei due ambiti successivi a quelli della laurea triennale, a) laurea specialistica = laurea di secondo livello, e b) corsi di specializzazione per l'insegnamento, affinché in questi due livelli siano previsti momenti di studio che colmino le precedenti lacune di preparazione degli studenti. Non dovrà essere permesso di insegnare inglese se non ampliando le proprie competenze ad entrambi i contesti culturali, americano ed inglese.
- **PECULIARITA' DELL'AMBITO DISCIPLINARE INGLESE E ANGLOAMERICANO.**
Premessa l'importanza vitale del punto precedente e di una sua risoluzione ufficiale (questione per la quale concordo con la ferma presa di posizione di Ugo Rubeo alla Tavola Rotonda), mi sembra onesto riconoscere, d'altra parte, che la attuale soluzione di totale separazione delle discipline anglistiche ponga dei problemi, anche a livello di laurea triennale, che non sono stati finora sufficientemente affrontati e che non è facile risolvere. Succede, infatti, questo: che la riforma, soprattutto nei corsi di Laurea in Lingue e letterature moderne, di fatto restringe gli spazi di scelta degli studenti, elimina le vecchie "discipline d'area" e relega ai soli 10 crediti di scelta libera la possibilità di conoscere le discipline alternative e complementari in lingua inglese (letteratura anglo-americana per gli anglisti e letteratura inglese o letteratura dei paesi di lingua inglese per gli americanisti). Questa situazione insoddisfacente sta accentuando il problema di una preparazione altamente parziale degli studenti nelle aree linguistiche plurinazionali, a livello di laurea triennale. Questo problema è particolarmente acuto nell'ambito dell'insegnamento dell'inglese, per l'evidente ruolo egemone della cultura americana nel mondo contemporaneo. Si viene così ad accentuare un problema di incompetenza degli studenti

che escono dalle Università, che già si poneva spesso prima della riforma. Ritengo che il problema andrebbe affrontato insieme con i più aperti e collaborativi tra i colleghi di Letteratura inglese, in modo da giungere magari a soluzioni del tipo di quella suggerita nello specchietto che segue. Non vorrei che l'unica soluzione cui affidarsi fosse quella paradossalmente offerta dalla Presidenza della Facoltà di Lingue dell'Università di Torino, laddove, suggerendo che Lingua anglo-americana sia insegnata separatamente da quella inglese, si pongono le premesse per un possibile insegnamento di Lingua inglese + Letteratura inglese e Lingua anglo-americana + Letteratura anglo-americana, come si trattasse di due lingue completamente diverse, da potersi aggregare liberamente: allora si che potremmo arrivare ad offrire agli studenti una competenza a tutto tondo nel settore, anche a livello di laurea 1. Sarebbe interessante... accogliere la sfida!

In sintesi, questi mi sembrano gli INTERVENTI OPERATIVI di prima necessità.

Per i punti 1 e 2 della precedente discussione:

“ Informazione ai colleghi americanisti sulla possibilità legale del cambiamento di denominazione della disciplina letteraria in "Letteratura anglo-americana."

“ Comunicazione ufficiale al Ministero di questa nuova denominazione, da introdurre nelle tabelle delle varie classi di laurea.

“ Protesta col Ministero per l'esclusione della Letteratura anglo-americana da alcune classi di laurea. “ Verifica della situazione dell'insegnamento di lingua inglese nei corsi di laurea triennale, ove vi sia triennializzazione di letteratura anglo-americana. Nel contesto di un approccio interdisciplinare già presente nella storia della nostra Associazione, propongo l'apertura all'area di studi linguistici da introdursi nello statuto dell' AISNA.

Per il punto 3:

“ Urgente richiesta presso il Ministero della equivalenza delle lauree in Lingua inglese + Letteratura inglese e Lingua inglese + Letteratura angloamericana, ai fini dell'insegnamento di Lingua e letteratura "inglese" nelle scuole.

“ Richiesta preventiva della necessità di includere anche la letteratura anglo-americana nei corsi di specializzazione per l'insegnamento di Lingua e letteratura inglese.

Per il punto 4:

“ Studio di una soluzione collaborativa nell'ambito dell'area di anglistica (inglese e americano), anche per la laurea triennale. Si potrebbe, ad esempio, concordare col Ministero la possibilità di ampliare la competenza in Lingua e letteratura 1, nel caso di lingue e letterature plurinazionali, riducendo quella in Lingua e letteratura 2, con iniziativa congiunta con docenti di letteratura inglese?

Per tutti i punti, e in particolare per il punto 4: “ Valutazione sulla opportunità e le eventuali modalità di un supporto da parte dell'Ufficio culturale dell'Ambasciata americana.

Ugo Rubeo reports:

SULL'AUTONOMIA DI LINGUE E LETTERATURE ANGLO-AMERICANE

Un dato di fondo da cui mi pare opportuno partire è che la Riforma di fatto introduce una sua, seppur strampalata, forma di riconoscimento dell' Americanistica, nel senso che essa prevede la possibilità che gli studenti scelgano la nostra disciplina come insegnamento principale del loro curriculum. I problemi che questo riconoscimento propone sono diversi e abbastanza noti: l'esclusione dal gruppo delle letterature; la collocazione alternativa rispetto all'inglese; la gestione in proprio della lingua; la riproposizione dell'handicap psicologico al momento della scelta, data la mancanza di una specifica dichiarazione di "equivalenza" tra inglese e americano ai fini concorsuali. Personalmente, sono dell'avviso che, dove materialmente possibile (ovvero in alcune delle sedi più grandi), questa forma di autonomia potrebbe portare a risultati favorevoli, fermo restando che si parta da una base di chiarezza circa l'assoluta equivalenza dei titoli. Per questo, sia a Roma sia a Genova ho sollecitato da parte degli esponenti dell'Ambasciata un loro interessamento, parallelo al nostro, presso i vari apparati burocratici interessati. Indipendentemente dalla scelta che le varie sedi faranno, mi pare comunque che su questo punto

occorra preliminarmente insistere, affinché le indecisioni degli studenti vengano eliminate o limitate al minimo. Il risultato di questa operazione dovrebbe andare, credo, certamente in direzione di un consistente ampliamento del numero degli studenti che si sentiranno finalmente liberi di scegliere lo studio della cultura che loro davvero interessa, senza ripiegare sull'altra che dà più garanzie. Non vedrei di cattivo occhio, in questa logica, un nostro interessamento affinché anche nelle scuole superiori si arrivasse ad affermare una parità di fatto tra l'inglese British e quello americano -lo stesso vale per lo studio della letteratura anche se naturalmente non mi nascondo il fatto che probabilmente non basteranno gli sforzi della nostra generazione per arrivarci.

SULLA DENOMINAZIONE DEL NOSTRO INSEGNAMENTO

Quanto al discorso più generale sulla scelta tra la dizione attuale e quella di "Letteratura Anglo-Americana", mi pare che, indipendentemente dalla grandezza della sede, si potrebbe arrivare ad un ripristino della vecchia titolazione, anche se vorrei riflettere brevemente su vantaggi e svantaggi di questa scelta. Tra i primi, il fatto che si rientrerebbe a pieno titolo nell'ambito della letterature e quindi si acquisterebbe maggiore visibilità, la quale a sua volta faciliterebbe l'inclusione della disciplina in un numero presumibilmente maggiore di curricula. Questo, tuttavia, non mi pare garantirebbe, in termini di crediti richiesti, lo stesso livello di centralità dell'altra soluzione: in altre parole, la disciplina potrebbe essere scelta, ma rimarrebbe una sua "ancillarità", in quanto la gran parte degli studenti la sceglierebbero come sussidiaria all'inglese per un numero di crediti ipotizzabile di 8 o 12, a seconda dei calcoli variabili da sede a sede. Altra cosa sarebbe -ma questa soluzione mi pare possibile unicamente nei casi in cui il rapporto tra inglese e americano non è soggetto a pressioni o influenze negative- se di comune accordo si decidesse che l'insegnamento di lingua è comune agli studenti dell'una e dell'altra letteratura e che quindi questi ultimi possono liberamente scegliere quale letteratura principale o l'inglese o l'americana. In questo caso, che potrebbe ragionevolmente rappresentare la soluzione ottimale, si potrebbe ulteriormente rafforzare l'accordo imponendo al triennialista dell'una una "scelta" obbligata dell'altra, e viceversa, per un numero di crediti congruo. Cosa accadrebbe nei casi in cui i rapporti tra anglisti e americanisti non sono propriamente idillici? Con tutta probabilità (vedi il caso di Torino/Giordano) questa possibilità non verrebbe accordata, col risultato che il docente si troverebbe obbligato a garantire il corso di lingua e quello di letteratura, senza magari l'ausilio di un lettore. Mi rendo conto che i rapporti di forza all'interno delle diverse Facoltà potrebbero in questi casi non consentirlo, ma, ove questa scelta venisse di fatto imposta, non si potrebbe tentare di rafforzare il settore chiedendo ai presidi di essere messi in grado (tramite l'accensione di contratti o altre forme) di ottemperare alle decisioni imposte dalla Facoltà stessa?

SUL BIENNIO DI SPECIALIZZAZIONE E I LIVELLI SUCCESSIVI AL TRIENNIO DI BASE

Su questo punto, concordo pienamente con il suggerimento di Elèna Mortara circa la necessità di vigilare affinché nel biennio e nei corsi di specializzazione per l'insegnamento si proceda ad un riempimento delle lacune e degli scompensi tra inglese e americano accumulati nel curriculum di I livello. Tuttavia, mi pare che quanto al discorso generale sul biennio si dovrebbe puntare ad un'offerta il più possibile mirata e concentrata, tenendo ben presenti gli sbocchi che si prospettano a quanti decideranno di iscriversi. A questo proposito, vorrei richiamare l'attenzione sulla distribuzione dei 44 crediti complessivi attribuiti alle discipline caratterizzanti (oltre che agli altri 14 complessivi tra "affini" e "a scelta"), dal momento che è in quell'ambito che si gioca effettivamente la credibilità e quindi anche la successiva spendibilità del titolo. Non ho certo risposte preconfezionate da offrire in merito, tuttavia credo che sia fondamentale predefinire con molta attenzione dei possibili percorsi utilizzando, ove possibile, accordi con docenti di discipline "affini" (storici, sociologi, linguisti, antropologi, storici dell'arte, del teatro, del cinema, della musica, ecc.), in modo da poter offrire, sotto la dizione "crediti di sede", un ventaglio di offerte che completino quanto più possibile il corredo dell'americanista in quanto studioso di una cultura, ferma restando una sua certa competenza letteraria. Quello che voglio dire è che più ampia e al tempo stesso selezionata è l'offerta, più gli studenti percepiranno il carattere innovativo di questa tranche formativa e al tempo stesso la sua utilità rispetto alle richieste o alle possibilità offerte da mercato. Molti privilegeranno la scelta linguistica, stando almeno a quanto è possibile prevedere al momento, ma credo che molti potrebbero anche scegliere strade diverse, ove queste fossero appunto debitamente predisposte all'atto della compilazione delle tabelle specialistiche di sede. Da

considerare attentamente mi pare pure la possibilità di offerta di Masters annuali, i quali, essendo sostanzialmente a pagamento e per un numero di studenti limitato, potrebbero essere debitamente sfruttati, previa l'accensione di contratti con esperti, in termini di formazione molto finalizzata all'acquisizione di competenze specifiche, di nuovo, in campo linguistico (traduzione; interpretariato; informatica applicata alle lingue, etc.). Su questo punto, tuttavia, confesso di avere idee ancora un po' troppo vaghe e anzi gradirei suggerimenti dai colleghi che ne avessero di più definite.

11.00-12.30 (Società di Letture e Conversazioni Scientifiche)

Roundtable: American History in the New Italian B.A. & M.A. ("3+2") Degree System

Chair: Tiziano Bonazzi (Bologna)

Panelists: Valeria Gennaro Lerda (Genova), Federico Romero (Firenze), Elisabetta Vezzosi (Trieste). No report was received.

EAAS CONFERENCE BORDEAUX. A Report by Rosella Mamoli Zorzi

Dear AISNA members,

The Bordeaux EAAS Conference was a great success, also for our association, due to the lecture by Federico Romero which was highly appreciated and caused animated discussion, and to the workshops chaired by AISNA members, who also contributed papers. Cristina Giorcelli ended her term as Vice-President, and we should all be grateful to her for the work she has done over the years in favor of our association. Prof. Gulriz Bulken, of Bilkent U. (Turkey) was elected Vice-President: women, and good scholars, are thus again represented among the officers. The new Secretary, succeeding Walter Hoelbling, whom we should all also thank for his work, is Ole Moen, representative of the Nordic Association for American Studies.

During the General Assembly the venue and theme of the next conference were announced:

Prague, weekend before Easter 2004, "America: 'When in the course of human events'.

Presentations and Interpretations."

Considering the splendid venue and the interesting and inclusive theme, keep an eye on the ASE Newsletter for deadlines.

Those of you who have paid their AISNA dues and do not receive the ASE Newsletter should contact Victor Kennedy: victor.kennedy@uni-mb-si. He is the new editor, with Ingrid Thaler. ALL information to be published in the ASE Newsletter must be sent to your national representative, not directly to the Newsletter. The Graz Proceedings should be published by the end of the Summer. Keep informed by looking at the EAAS site: <http://www.let.uu.nl/eaas/> or subscribing to the free EAAS distribution list by sending the message "subscribe eaas-I" to majordomo@let.uu.nl Final reminder to younger scholars: some of the EAAS Transatlantic and Intra-European Grants are still available. Anyone interested and with a VERY GOOD PROJECT is invited to apply (see latest ASE Newsletter for info).

With best wishes to all of you,

Rosella Mamoli Zorzi

AISNA Representative on EAAS Board

AISNA WEB SITE

This is the web site of A.I.S.N.A.:

www.aisna.org

The site, established with financial support from the Embassy of the United States of America in Rome, will allow real time communication among members, and will make our association visible worldwide.

The Plight of Americanists

by Massimo Bacigalupo

This article appeared in Italy Daily/International Herald Tribune, January 23, 2002, in response to a profile of Bianca Maria Tedeschini Lalli printed on Jan. 10 in the same paper.

The Profile of Bianca Maria Tedeschini Lalli, the dean of American Studies in Italy, paints a rosy

picture of the role of American culture and "language" here.

Unfortunately, things in the Italian university system are not as good as the piece (Italy Daily, Jan. 10) makes them sound, especially for young people who would like to specialize in the culture of the United States. In fact, they are positively discouraging.

Look at the statistics. At present in Italian universities there are 82 lecturers in American literature, 23 of whom are full professors. Hardly a huge number of people concerned with one of the major cultures of our time.

Against this, there are 333 lecturers in English literature, 107 of which are full professors, and 214 lecturers in the English language. The ratio is four professors of English literature to one professor of American literature.

These figures prove that American Studies are marginalized in Italy, where they play a small roll in the faculties of languages ("Lingue") and sometimes are wholly absent in faculties of humanities ("Lettere").

This has been largely the doing of the professors of English, who have viewed Americanists as competitors in the market for students and teaching positions and have lobbied to keep American literature out of curricula wherever possible.

The Italian university curriculum was overhauled last year, with the introduction of a 3-year BA degree in all fields. But not in American Studies.

The degrees have more general titles, like "Foreign" or "European Languages and Literatures." By some complicated mechanism only four languages - English, German, French and Spanish - have been allotted separate status.

Students choose two languages and read them for three years with the relevant literature. For English students, many faculties have interpreted this restrictively as meaning English literature alone. Thus a 3-year English major is not even encouraged to look at an American book or newspaper. One supposedly progressive BA degree, in Arts Music and Theater (DAMS), also ignores (on paper) all things American, unless professors go out of their way to reinsert it in the curriculum.

So the vested interests of lobbies work against elementary good sense and even political expedience. Italy claims a special relation with the United States and has none of the cultural exclusivism sometimes found in France and elsewhere.

Yet, while Departments of English all over Europe give equal status to English and American subjects, the Italian educational system sees to it that only a handful of BA's will learn or teach American culture.

Frequently, the few courageous students who majored in American literature have been denied access to competitions for teaching English in schools, and this has been another way of discouraging them from pursuing such a hazardous course of studies.

As for the American variety of the English language, it is not taught in schools and ignored in textbooks. This is at variance with developments in the rest of Europe, where American English is given in class at least equal attention as British English.

So it is a strange fact that the great interest in America of the post-war decades, the opening of university posts and libraries, and the organization of conferences and courses of study, has slowed down at the turn of the century and has nearly come to a stop.

Because of the new curriculum, Gabriella Morisco, a professor of American literature at Urbino, says that her enrollment has dropped from 80 students in 2000 to eight in 2001-2002. In other universities things are not as bad, if there is an understanding between lecturers of English and of American culture.

In Genoa, where I teach, students of English can elect to follow for their BA either British or American studies. Most, however, choose the former, because they hope this will give them a better position in the job market (especially teaching), and because there are nine lecturers in English as against two of us in American studies-in line with the national 4:1 ratio.

But at least in our Department in Genoa we are no longer fighting the War of the Colonies, relations between John Bull and Uncle Sam are amicable, and there is hope that the imbalance will be righted, as it should throughout the Italian university system.

Still, everything takes a long time, and young scholars cannot wait for the next generation.

Hopefully the present closely-knit international situation will help and perhaps prod Italian academics, administrators and lawmakers to see how perverse the banning of American Studies

from many BA degrees in Literature and even in Foreign Languages really is. And to see how counterproductive it is for the development of Italian culture.

Recent Events

AISNA Commemorated Albergo Croce di Malta

In the course of the Genoa conference AISNA, Università di Genova and AIWC Genoa sponsored a marble tablet to be placed on the site of the former Hotel Croce di Malta with the following inscription in Italian and English: "This was the former HOTEL CROCE DI MALTA, Genoese residence of James Fenimore Cooper, Henry James, Mary Shelley, Stendhal, Mark Twain, Giuseppe Verdi." On February 6th, the Facoltà di Lingue of Genoa hosted a panel discussion on the hotel and its guests. Algerina Neri spoke of Cooper, Luisa Villa of Henry James, Massimo Bacigalupo and Matthew Rice (Clemson University) of Mark Twain and Mary Shelley, Giorgio De Martino of Giuseppe Verdi, and poet Jacques Darras of Stedhal. After the discussion speakers and audience adjourned to the site of the Hotel (Piazza Caricamento, Vico Morchi) and unveiled the plaque, which names AISNA as its main sponsor and is dated symbolically 12 October 2001, to signal its American-Genoese occasion. The event was covered the TG3 Liguria, Il Secolo XIX (March 4 and 7, 2002), and Italy Daily-International Herald Tribune ("Genoa finds its former grand hotel," March 20, 2002).

The Wallace Stevens Journal celebrated its 25th anniversary with a special issue (25.2), "International Perspectives on Wallace Stevens", edited by Bart Eeckhout of Ghent University. It includes articles from France, Italy, England, Canada, U.S.A., Poland, and China, and translations of Stevens in eight languages, including Chinese and Romagnolo (the dialect of Romagna and of some of Federico Fellini's films). All issues of the WSJ from 1977 through 2001 are now available on CD-ROM at \$39 from John Serio, Editor, The Wallace Stevens Journal, Clarkson Univ., Potsdam, NY 13699-5750.

Il n. 94 della rivista Storia Urbana intitolato "Città e wilderness sulle frontiere americane" è nelle librerie. Il volume segue il precedente n. 87 pubblicato nel 1999 e dedicato allo stesso tema. Il curatore è disposto a valutare per la pubblicazione papers innovativi di giovani studiosi che si muovano nelle direzioni fissate dal saggio introduttivo. Per informazioni contattare: marco.siol@unimi.it

Edgar Allan Poe was the subject of a conference in Verona, 12-13 April 2002, at Palazzo della Gran Guardia, as part of a larger event devoted to Fantasy sponsored by the City of Verona. Organizer: Roberto Cagliero (robertocagliero@libero.it)

Forthcoming Events

The Università degli Studi di Firenze, Facoltà di Lettere e Filosofia and The University of Arizona, College of Humanities organize a conference "In memory of Rolando Anzilotti (1919-1982)": 3rd Forum for the Study the Literary Cultures of the Southwest
Firenze, May 3-4, 2002
Sala del Consiglio della Presidenza Nuova, Facoltà di Lettere e Filosofia, piazza Brunelleschi, 3

May 3

9:30 Opening Addresses;

Augusto Marinelli, Rettore of Università di Firenze,

Paolo Marrassini, Preside of the Facoltà di Lettere e Filosofia

Maria Grazia Profeti, Direttrice del Dipartimento di Letterature Neolatine

Mario Domenichelli, Direttore del Dipartimento di Filologia Moderna

10:20 Gaetano Prampolini, Remembering Rolando Anzilotti

10:40 1st Session

Chair: Gianni Spera, University of Arizona

Cristina Giorcelli, Università di Roma III:

"Willa Cather and Puvis de Chavannes"

John Warnock, University of Arizona:

"Creating the American Southwest As a Site for Military Industry Adventure"
11:40 Discussion
12:15 End of the session

15:30 2nd Session
Chair: Larry Evers, University of Arizona
Michele Bottalico, Università di Salerno:
"Illness in Alejandro Morales's The Rag Doll Plagues"
Martha Canfield, Università di Firenze:
"Escritura y cuerpo femenino: reflexiones en torno un texto chicano de poesia amorosa"
Mario Materassi, Università di Firenze:
"Doubles: Rudolfo Anaya's 'The Man Who Found a Pistol'"
Chuck Tatum, University of Arizona:
"Reclaiming Cultural Space: Jimmy Santiago Baca A Place to Stand"
17:30 Discussion
18:15 End of the session

May 4

9:30 3rd Session
Chair: Chuck Tatum, University of Arizona
Ofelia Zepeda, University of Arizona:
"More Than Just Words: Stages of American Indian Language Revitalization"
Judy Nolte Temple, University of Arizona:
"Mary Austin and the Challenge of Capturing Western Rhythms"
Annaramia Pinazzi, Università di Firenze:
"The Role of Setting in Hanay Geiogamah's Plays"
Larry Evers, University of Arizona:
"Poetics and Politics: On the Idea of Sovereignty in Contemporary Native American Literature and Culture"
11:30 Discussion
12:15 End of the session

For further information:

-- phone 055-2757860 (Mondays, Wednesdays and Fridays, 9-12);
-- e-mail: socerlet@unifi.it (attn. G. Prampolini)

Announcements

Mariella Stefanelli is going to write the section on Italian contributions for American Literary Scholarship 2001. Members are invited to send her their publications at Via G. Vaccari, 32, 00194 Roma.

Gabriella Morisco writes:

"Quest'anno io insegno un corso sui 'Native American': I° modulo su come gli euroamericani hanno visto e considerato i nativi e II° modulo sulla voce dei "nativi." Per questa ragione ho invitato Duane Hollow Horse Bear, un professore della Sinte Gleska University , South Dakota, università indiana all'interno della riserva indiana, e Duane è anche il capo spirituale della Sun Dance . la cerimonia sacra più importante dei Lakota Sioux a cui appartiene. Duane sarà in italia dal 21 al 28 di Aprile." Members who would like to invite Duane Hollow Horse Bear can write to Gabriella Morisco, Via S. Isaia 78, 40123 Bologna, tel. 051-524862..

The Liguria Study Center for the Arts and Humanities (Bogliasco, Genoa, Italy) invites applications for fellowships from scholars, writers and artists. (Four to seven weeks in September-December and February-May.) Information is available online, and from Fondazione Bogliasco, Via Aurelia 4, 16031 Genova.

Call for Papers

The English Dept. of the University of Rome "La Sapienza," in collaboration with the "Centro Studi Americani" in Rome, presents Emerson 2003: An International Celebration of the Bicentennial of Ralph Waldo Emerson. The English Department of the University of Rome 1, "La Sapienza", along with the "Centro Studi Americani," invites you to celebrate Ralph Waldo Emerson's bicentennial at The Emerson 2003 Conference in Rome from October 16 to October 18, 2003. We welcome anyone with an interest in Emerson to explore any topic related to his texts, their reception in the United States and abroad, their impact. A letter of intent, a two- to three-page abstract (in duplicate) and curriculum vitae should be sent by December 31, 2002 to either Prof. Giorgio Mariani or Prof. Igina Tattoni (Conference Directors). Università di Roma 1, "La Sapienza." Dipartimento di Anglistica, Via Carlo Fea 2, 00151 Roma. The deadline for submission of completed papers is June 30, 2003. Presentation time for papers is limited to 20 minutes (from our experience this means that papers should be no longer than 8 typed, double-spaced pages excluding notes). As selected papers will be published in the conference proceedings, previously published material should not be submitted. For additional information, please feel free to contact the conference directors via mail or e-mail (either at igina.tattoni@uniroma1.it or giorgio.mariani@uniroma1.it).

Proposals for Papers / Panels due by August 30, 2002 for "Regionalisms in This Age of Globalization," the Southern A.S.A.'s next biennial conference: February 7-9, 2003, at Tallahassee, hosted by the Program in American and Florida Studies, Florida State University. One of our two distinguished plenary speakers, Alan Wallach, is Ralph H. Wark Professor of Art and Art History, and Professor and Chair of American Studies at College of William and Mary. Panels will include roundtables on the new Companion to Southern Literature (LSU Press, '002) and on Regional Museums in a Global Market. Proposals already received include Juke Joints and Rock 'n' Roll; Folk Art; Club Dancing; and Southern Prisons. Possible topics also include New England Exceptionalism; The Coen Brothers Do Regionalism; Queer Studies; Hispanic Floridiana; Think Globally, Act--and Make Music--Regionally; and more. For submission guidelines, click on "Interdisciplinary conference@FSU, Feb '003" at www.fsu.edu/~ams. Dennis Moore dmoore@english.fsu.edu

2. September 1, 2002 Deadline: "Fictions of the (Trans)American Imaginary," a special issue of Modern Fiction Studies to be edited by Paula Moya and Ramon Salvidar. They invite essays that discuss modern American fiction in relation to pivotal moments in the history of the U.S. as it relates to the Americas. 20-30 pages, MLA style. Submit 2 copies to the Editors, Modern Fiction Studies, Department of English, Heavilon Hall, Purdue University, West Lafayette, IN 47907-1389.

Letters

Gentile Presidente,

Sono Lucia Marinelli, responsabile della Sezione Americana (ex USIS) della Biblioteca Nazionale di Napoli, ho letto il suo articolo sull' International Herald Tribune e non posso che concordare con Lei circa l'inspiegabile ostruzionismo verso gli studi di Americanistica da parte degli ambienti accademici italiani. Un atteggiamento di chiusura che è nettamente anacronistico rispetto alla cultura italiana (ed europea) che guarda agli Stati Uniti per tutto ciò che di nuovo (nel bene e nel male...) e trendy appare sulla scena culturale: dalla New Age alle prospettive di nuova comunicazione e nuove identità fornite dal Net, dai più recenti sviluppi della narrativa americana alle ultime tendenze delle arti figurative. Io che lavoro in biblioteca e, per quello che permette il budget complessivo dell'Istituzione, (la sezione nata come costola USIS negli anni '60, sin dal 1996 non riceve nemmeno un libro dal consolato americano che dovrebbe alimentarla; altro segno di disinteresse, questa volta da parte del governo statunitense, per la diffusione della cultura americana in Italia) cerco di seguire per quanto mi è possibile ciò che di nuovo e interessante si affaccia alla scena culturale americana, nonché ciò che concerne le traduzioni in italiano e gli studi italiani di Americanistica, sono spesso investita della meraviglia e dell'interesse dei giovani cui è

dato di occuparsi di cose americane: in fondo studiare e tentare di capire fenomeni americani significa capire meglio la nostra società di oggi (figlia del Dopoguerra e della TV) ed aprire una finestra sul futuro della nostra società che irrimediabilmente segue (più nel male che nel bene) gli sviluppi americani con un gap di 10-20 anni.

L'America che i ragazzi scoprono presso di noi è anche un'America "alternativa" rispetto a quella rampante, muscolosa, aggressiva che appare di solito nei media, è l'America dei grandi spazi, delle libertà individuali, dei gruppi etnici, delle diversità culturali, delle minoranze che cercano di emergere, degli intellettuali come coscienza critica della società benestante e benpensante. Le scrivo anche per presentarLe la Sezione Americana sperando che possa tornare utile alla Sua Associazione: la collezione, che è organizzata a scaffali aperti secondo la classificazione Dewey delle biblioteche universitarie americane, possiede essenzialmente libri di letteratura, arte, storia, sociologia ed offre vari servizi: un prestito proprio, cui si accede mediante presentazione di un documento d'identità valido, concesso anche ai non residenti. L'iscrizione al prestito, gratuita, dura 3 anni, il prestito di 2 volumi dura un mese. È possibile la lettura presso i locali della biblioteca che è aperta al pubblico lu.- ve. 8.30-19.00 sa. 8.30-13.00; si fanno ricerche bibliografiche in SBN e in alcuni database su CDRom (Wilson Humanities e Social Sciences, MLA e BLCG) e si risponde a richieste bibliografiche anche via fax e lettera.

La sezione cerca, nel suo piccolo, di svolgere attività culturali: si è creato, a partire dal 1998, un reading group su Moby Dick che esamina, ogni sabato dalle 10.30 alle 12.00, gli aspetti più vari delle pagine melvilliane, come spunto per riflessioni personali, che nascono da formazioni e sensibilità molto diverse. Un'esperienza davvero unica e gratificante a detta degli entusiasti partecipanti che, con assiduità commovente e con forte coinvolgimento emotivo e intellettuale si misurano (sfidando spesso il torpore del sabato mattina) con la lettura e la discussione collettiva. La Sezione Americana è inoltre affiancata dalla Sezione Venezuelana che, nata nel 1998, dovrebbe essere nei voti dei promotori un inizio per creare una collezione di interesse più generalmente sudamericano, per controbilanciare e completare la collezione statunitense in una visione delle Americhe nel loro complesso e variegato insieme. Quest'anno abbiamo organizzato presso la Sala di Lettura della Venezuelana una serie di incontri sull'America Latina dal titolo En busca del Dorado: il prossimo sarà condotto dall'Ambasciatore del Venezuela, Dr. Fernando Gerbasi, e riguarderà La politica estera del Venezuela, il 28/2/02 (per notizie v. www.bnnonline.it), seguirà un incontro con la prof. Rosa Maria Grillo su I viaggiatori latinoamericani in Campania nel XX secolo il 12/3/2002.

La Sezione Americana gestisce certo una piccola collezione, circa 9.000 volumi, ma il nostro pubblico trova sempre presso di noi un'assistenza cordiale e un serio tentativo di soddisfare le richieste che vengono poste, insomma il nostro lavoro lo facciamo con il cuore.

Dopo averLe presentato le nostre collezioni e servizi (di cui potrà aver ulteriori notizie sul sito della Biblioteca Nazionale già segnalato), vorrei avere qualche notizia sull' AISNA e chiedere quali sono le modalità di iscrizione, sia per me come bibliotecaria, in quanto persona che deve sempre essere informata delle novità che concernono gli studi di Americanistica, che per il nostro amico, prof.

Gary Rasnik, lettore presso l'Università di Napoli, che è colui che conduce il reading group di cui Le ho parlato prima (ed anche colui che mi ha segnalato il Suo articolo sull'IHT).

RingraziandoLa per l'attenzione e sperando di poter creare un proficuo contatto con l'Associazione, La saluto cordialmente

Lucia Marinelli

Lucia Marinelli, Biblioteca Nazionale "V.E.III" Napoli, Sezione Americana, Palazzo Reale, Piazza del Plebiscito, Napoli 80100, Tel. 0817819284, fax.: 081403820, e-mal: bnnmarinelli@libero.it

MEMBERSHIP RENEWAL

AISNA Members are reminded to pay their dues for 2002 as soon as possible, by remitting Euro 41,32 to AISNA Treasurer Gabriella Ferruggia, c/o CARIGE, Piazza S. Sabina, 16124 Genova, ABI 6175, CAB 01408, CC 12332/80. Or, send a non-transferable check made out to 'Gabriella Ferruggia' to her address: Salita Superiore S. Rocchino 35/6, 16122 Genova. If you do not want to worry every year about renewing your membership, we encourage you to place with your Bank a YEARLY STANDING ORDER for the sum of Euro 41,32 made payable by the end of January to

the account of the Treasurer, details as above.

MEMBERS' PUBLICATIONS

- BACIGALUPO, Massimo. Review of Italian Cultural Studies: An Introduction (1996). *Italian Americana* 19 (2001): 240-41.
- . Review of Henry Roth, *Legami & Requiem per Harlem*. *L'Indice*, 9 (Sept. 2001): 16.
- . Review of Ermanno Krumm, *Lirica moderna e contemporanea* (1997), *MLR*, 96.3 (2001): 853-54. -- Review of G. Singh & G. Barfoot, *Il Novecento inglese e italiano* (1998), *MLR*, 96.3 (2001): 851-52.
- . "Letteratura e società anglosassone 'When the Riviera was ours.'" *Da Ulisse a "Ulisse" (il viaggio come mito letterario)*. Ed. G. Revelli. Pisa-Roma: Istituti Editoriali e Poligrafici Internazionali, 2001: 153-58.
- . "Guerra e poesia nel Novecento angloamericano." *Guerra e culture tra età moderna e contemporanea*. Eds. S. Delfino & P. Castagneto. Genova: Brigati, 2001: 169-77.
- . "'A New Girl in a New Season': Stevens, Poggioli, and the Making of *Mattino domenicale*." *The Wallace Stevens Journal*, 25.2 (2001): 254-70.
- . "New Information on Faulkner's First Trip to Italy." *Journal of Modern Literature*, 24.2 (Winter 2000/2001): 321-25. --- (ed.). *William Faulkner, Zanzare*, tr. Giulio De Angelis, Torino: Einaudi, 2001: xlv+359.
- . "Vanni Scheiwiller, Italian Publisher of Ezra Pound." *Paideuma* 29.3 (2000): 245-52.
- . Review of Kenneth Koch, *New Addresses* (2000), *Semicerchio* 24-25 (2001): 153-54.
- . Review of Robert Pinsky, *Jersey Rain* (2000), *Semicerchio* 24-25 (2001), 154-55.
- . "Artisti e scrittori ospiti in Liguria." 1945/2000: *La cultura in Liguria*. Eds. Fondazione Carige - Fondazione Mario Novaro. Genova 2002: 189-201. BIELLO, Daniele. "L'eredità del pensiero di Wilson nelle Relazioni Internazionali." *L'uomo e il Presidente. Studi su Woodrow Wilson*. Ed. R. Maccarini, Milano: Selene Edizioni, 2001: 107-26. BRANCIFORTE, Suzanne. "Politica radicale/pedagogia radicale: l'esperienza di un'italianista italo americana." *Esilio, migrazione, e sogno americano*. Eds. P.A. Giordano and A.J. Tamburri. Boca Baton: Bordighera Press, 2002: 60-73.
- . "La memoria e l'oblio: ricordi della Campagna d'Italia." *Guerra e culture: Tra età moderna e contemporanea*. Eds. S. Delfino and P. Castagneto. Genova: Brigati, 2001: 161-68.
- . Trans. of Robert Olen Butler, "Ultima offerta." *Zoetrope: All-Story*. Ed. F.F. Coppola. Milano: Mondadori, 2001: 390-421.
- . Trans. of Paul Griner, "Northwood." *Zoetrope: All-Story*. Ed. F.F. Coppola. Milano: Mondadori, 2001: 274-313. BRIASCO, Luca. *Retoriche del Conflitto. Identità, amore e guerra in A Farewell to Arms di Ernest Hemingway*. Roma: Lozzi & Rossi, 2001. Pp. 128. (Series "Lezioni Americane", 4.) CAGLIERO, Roberto. "Poe abroad." *The Edgar Allan Poe Review*, I, 2 (Fall 2000): 45-46.
- . "Poe's Interiors: The Theme of Usurpation in *The Cask of Amontillado*." *The Edgar Allan Poe Review*, II, 2 (Spring 2001): 30-36.
- . Review of Juri Lotman, *Non-memorie.*, *Iperstoria*, febbraio 2001, <http://www.univr.it/iperstoria/scaffali.htm>.
- . Review of Ugo Rubeo, *Agghiaccianti simmetrie*. *The Edgar Allan Poe Review*, II, 2 (Spring 2001): 57-60.
- . Trans. of G. Paulsen, *Stanza d'inverno*. Milano: Mondadori, 2001 (Winter Room).
- . "Il boccone amaro di Achab." Ed. and introduction in T. Zeldin, *La conversazione*. Palermo: Sellerio, 2002: 9-20.
- . "Edgar Allan Poe e la caduta del genere gotico." *Letterature d'America*, XIX-XX (83-84), 1999-2000 [2002]: 5-29.
- . Trans. of G. Paulsen, *Storie*. Milano: Mondadori, 2002 (The Madonna Stories).
- . "Alcune domande a Mark Scott, e tre poesie." *Ácoma. Rivista internazionale di studi nordamericani*, 22 (Winter 2002): 81-82. CALANCHI, Alessandra. "Presidents on the Move: White House Stories." *Telling the Stories of America. History, Literature, and the Arts*. Eds. A. Clericuzio, A. Goldoni & A. Mariani. (Proceedings of the XIV Biennial AISNA Conference, Pescara, 1997), X, n.12, Roma: Arnica Editrice, 2000: 117-25.
- . "The Dangling Jewish American Identity and the Canon in Saul Bellow's Earlier Novels." *Merope*, XI, n.31, 2000: 69-93.

- . "La moglie di Sherlock Holmes e altri paradossi: lo strano caso della riscrittura di genere." *Le riscritture del postmoderno. Percorsi angloamericani*. Eds. O. De Zordo & F. Fantaccini. Bari: Palomar, 2002: 313-33. CASELLA, Stefano Maria. "A South Westerner in New England." *Ricerca Research Recherche*. (Lecce) 1999, n. 5: 301-22.
- . "Bright and Dark Angels. A proposito di Ronald Schuchard, Eliot's Dark Angel. *Intersections of Life and Art*." *Ricerca Research Recherche*. Ed. C. Panaro. Lecce: Milella, 1999, n. 5: 271-98.
- . "Recollections of the Gloucester Meeting." *T. S. Eliot Society Newsletters*, 39 (Fall 1999): 5-7.
- . Trans. of Guy Bennett's poems "Light movements know sound" and "Surface Distance Distortion Like the Sea" ("Movimenti di luce conoscono il suono" and "Distorsione di superficie distanza come il mare"). *ANTEREM, Rivista di Ricerca Letteraria*, n. 59, (Dec. 1999): 64-65.
- . "Ez & Ez: Ezra Pound and Cunizza da Romano: Fragments of an Unfinished Epic Poem." *Ezra Pound and Poetic Influence*. Ed. H. M. Dennis. Amsterdam-Atlanta, GA: Rodopi, 2000: 70-87.
- . " 'Io son quell'Ezzelino...': Ezra Pound ed Ezzelino da Romano tra storia, leggenda, epos e tragedia." *Oltreconfine. Lingue e culture tra Europa e mondo*. Ed. A. Pasinato. Roma: Donzelli, 2000: 113-31.
- . " 'The Poetry does not Matter': What and how does modernist poetry communicate." *Poesia e Comunicazione*. Eds. F. Bugliani & L. Panieri. Trieste: LINT, 2001: 72-89. CASTAGNETO, Pierangelo. "Woodrow Wilson e le frontiere della democrazia americana." *L'uomo e il Presidente. Studi su Woodrow Wilson*. Ed. R. Maccarini, Milano: Selene Edizioni, 2001: 25-45. CINOTTO, Simone. *Una famiglia che mangia insieme: cibo e etnicità nella comunità italoamericana di New York, 1920-1940*. Torino: Otto Editore, 2001 (also at <http://www.otto.to.it>). CLERICUZIO, Alessandro. "Cathy Song: poesia in fuga dallo specchio." *Letterature d'America* 79-80, 1999-2000: 115-40.
- . "Un luogo che si chiama desiderio: interni teatrali in Ed Graczyk, David Rabe e Sam Shepard." *Ácoma. Rivista internazionale di studi nordamericani*, 22 (Fall 2000): 39-49.
- . "Put the Blame on the Critic. Quanto, bastone e cravatta: Accessori per una triplice lettura di Gilda." *Abito e identità, vol IV*. Ed. C. Giorcelli. Palermo: Ila palma ed., 2001: 181-225.
- . Trans. of James Baldwin. *La stanza di Giovanni*. Firenze: Le Lettere, 2001. CORONA, Mario. Ed. Jack Kerouac. *Romanzi*. Milan: Mondadori, 2001 ("I Meridiani.") CXXXIX+1623 pp. DE ANGELIS, Valerio Massimo. *La prima lettera. Miti dell'origine in The Scarlet Letter di Nathaniel Hawthorne*. Roma, Lozzi & Rossi Editori, 2001. 128 pp. (Series "Lezioni Americane", 3.) DE BUERIIIS, Maria Rosaria (ed.). *Mary McCarthy, L'oasi*. Tr. Pierpaolo Mura. Florence: Liberal Libri, 2002. 134 pp. FABBI, Giovanni. "'There are lifeless truths and vital lies'. Slogans e immagini negli USA durante la Prima Guerra Mondiale." *Il senno di Bertoldo. Saperi, formule, espressioni dell'identità popolare*. Ed. S.M. Barillari. Alessandria: Edizioni dell'Orso, 2001: 179-90. DELFINO, Susanna & Pierangelo CASTAGNETO (eds). *Guerra e culture tra età moderna e contemporanea*. Genova: Brigati, 2001. 196 pp. DENNIS, Helen M. Ed. *Ezra Pound and Poetic Influence*. Amsterdam: Rodopi, 2000. (With articles by scholars from the U.S., Australia, Canada, China, France, Germany, Great Britain and Italy. AISNA Members: M. Bacigalupo and S.M. Casella.) FABBI, Giovanni. "'There are lifeless truths and vital lies'. Slogans e immagini negli USA durante la Prima Guerra Mondiale." *Il senno di Bertoldo. Saperi, formule, espressioni dell'identità popolare*. Ed. S.M. Barillari. Alessandria: Edizioni dell'Orso, 2001: 179-90
- . "Woodrow Wilson e il Sud-est degli Stati Uniti: un rapporto contraddittorio." *L'uomo e il Presidente. Studi su Woodrow Wilson*. Ed. R. Maccarini, Milano: Selene Edizioni, 2001: 47-75. FABI, M. Giulia. *Passing and the Rise of the African American Novel*. Urbana: University of Illinois Press, 2001.
- . *Portraits of a Lady in the Fiction of Henry James, William Dean Howells, and Edward Bellamy*. Cagliari: Edizioni AV, 2001. -- (ed.). *James Baldwin. La stanza di Giovanni*, trans. A. Clericuzio. Firenze: Le Lettere, 2001. FASCE, Ferdinando. "La democrazia in America un secolo dopo. New York e Democracy, 1939-1940." *Quaderni del Dipartimento di LLSSM*, n. 11, 2001: 147-60.
- . "Woodrow Wilson e Genova." *L'uomo e il presidente. Studi su Woodrow Wilson*. Ed. R. Maccarini. Milano: Selene, 2001: 127-39.
- . "Guerra e spettacolo. Fronte interno e discorso pubblico negli Stati Uniti della Prima Guerra Mondiale." *Guerra e culture tra età moderna e contemporanea*. Eds. S. Delfino e P. Castagneto. Genova: Brigati, 2001: 123-38.
- . "Famiglia, grande impresa, sfera pubblica: le relazioni pubbliche alle Du Pont nel periodo fra le

- due guerre." *Ácoma. Rivista internazionale di studi nordamericani* VII, n. 21 (Summer-Fall) 2001: 34-46 (also at www.unibg.it/acoma).
- . "Ritorno al futuro? La Casa Bianca di Bush II." *EuropaEurope*, IV, 2001, n. 1: 52-57.
- . "Concluding Remarks." *Which "Global Village"? Societies, Cultures, and Political Economic Systems in a Euro-Atlantic Perspective*. Ed. V. Gennaro Lerda. Westport, CT, and London: Praeger, 2002: 247-51. FIORENTINO, Daniele. *Le tribù devono sparire. La politica di assimilazione degli indiani negli Stati Uniti d'America*. Roma: Bonacci, 2001.
- . "Il Governo degli Stati Uniti d'America e la Repubblica Romana del 1849." *Gli americani e la Repubblica Romana del 1849*. Eds. S. Antonelli, D. Fiorentino & G. Monsagrati: Roma, Gangemi, 2000 [2001]: 89-130. FRANCONI, Antonella. "In forma di sonetto ovvero i quattordici versi statunitensi." *Semicerchio*, vol. XXIII, 2000: 24-28.
- . "American Poets Travelling in Italy. A Guided Approach to Botticelli's Art." *Gli Anglo-americani a Firenze: Idea e costruzione del Rinascimento*. Ed. M. Fantoni. Roma: Bulzoni Editore, 2000: 89-99.
- . "Crepuscolo americano: la poesia di Charles Wright." *Poesia*, vol. 149, April 2001: 18-22. -- Ed. with Paolo F. Jacuzzi, Michela Landi & Francesco Stella. *Lezioni di poesia*. Firenze: Le Lettere, 2000. (Ed., trans. and preface to two essays by Josif Brodskij on Auden and Frost): 31-83. -- (ed. and trans.). *Charles Wright, Crepuscolo americano e altre poesie 1980-2000*. Milano: Jaca Book, 2001 (it contains Francini's essay "Trilogia triplice: riflessioni sulla poesia di Charles Wright": 261-81). GARDINI, Nicola (ed.). *Il senso del desiderio. Poesia gay dell'età moderna*. Milan: Crocetti, 2001. GARRONI, Maria Susanna. "Immigrati e cittadini. L'essere 'americani' degli italoamericani dei primi novecento." *Contemporanea*, V, 1 (2002).
- . "The Gendered Language of the Ethnic Press: Il Corriere Italiano, Buffalo, New York, and Italian American women of the '30s." *Brave New Words: Communicative Strategies and the Invention of Language in the United States of the Thirties*. Eds. B. Bosco, B. Tedeschini Lalli & M. Vaudagna. Amsterdam: VU University Press, 1999: 44-58. GENNARO LERDA, Valeria (ed.). *Which "Global Village"? Societies, Cultures; and Political Economic Systems in a Euro-Atlantic Perspective*, Westport, CT, and London: Praeger, 2002. 263 pp. GIORCELLI, Cristina (ed.). *Abito e Identità*. Palermo: Ila Palma, 2001 (eight essays including essays by AISNA members: G. Balestra, A. Clericuzio, C. Ricciardi, F. Zoccoli). (ed.) with G. Monsagrati. *Margaret Fuller tra Europa e Stati Uniti*. Special issue of the journal *Dimensioni e Problemi della Ricerca Storica*. Carocci, Roma 2001. (Essays by AISNA members L. Borghi, C. Giorcelli, A. Scacchi, M.A. Stefanelli, R. Mamoli-Zorzi and by C. Capper, G. Chevigny, R. Hudspeth, A. Kalphopoulou, G. Limiti, G. Monsagrati, C. Nekola, E. Osipova, L. Reynolds, J.P. Russo, J. Schopp, R. Tamblé, J. von Mehren, C. Zabochlicki). GREGO, Edoarda (ed., intr. & trans.). *Constance Fenimore Woolson*. Via del Giacinto. Palermo: Sellerio, 2002. IZZO, Donatella. *Portraying the Lady. Technologies of Gender in the Short Stories of Henry James*. Lincoln: University of Nebraska Press, 2001. 312 pp. MACCARINI, Roberto. Ed. *L'uomo e il Presidente. Studi su Woodrow Wilson*, Milano: Selene Edizioni, 2001 (it contains essays by AISNA members D. Biello, P. Castagneto, G. Fabbi, F. Fasce, R. Maccarini).
- . "Woodrow Wilson e Herbert Hoover: 'The Big Game'." *L'uomo e il Presidente. Studi su Woodrow Wilson*. Ed. R. Maccarini. Milano: Selene Edizioni, 2001: 77-106. MAMOLI ZORZI, Rosella. Ed. *Before Peggy Guggenheim. American Women Art Collectors*. Venezia: Marsilio, 2001 (all texts are in English). MARIO MAFFI. *Londra. Mappe, storie, labirinti*, Rizzoli, Milano, 2000. 304 pp.
- . "Dalle strade della metropoli al palcoscenico dell'opera." *West Side Story* (also trans. of the libretto). Milano: La Scala, 2000: 157-167.
- . "Sguardi su New York." poetry review, I, n. 4, Winter 2000 (www.alleo.it).
- . "Translating Abraham Cahan, Teaching the Lower East Side: A View from Italy." *Remembering the Lower East Side. American Jewish Reflections*. Eds. H.R. Diner, J. Shandler, and B.S. Wenger. Bloomington & Indianapolis: Indiana University Press, 2000: 269-280.
- . "Il poeta veste di nero." *Pedro Pietri. Out of Order/Fuori Servizio*. Cagliari: CUEC Edizioni, 2001 (ed., trans. and intro.): 7-31.
- . "Il salotto e la strada (per non dire della gallina). Spazi pubblici e spazi privati nell'esperienza del Lower East Side di New York." *Ácoma. Rivista internazionale di studi nordamericani* VII, (2001), n. 21: 87-101: 87-101.
- . "Bless the USA. Mighty Mushroom Melt. 99 Cents." poetry review, II, n.7, Fall 2001

(www.alleo.it).

- . "Cézanne e il 'segreto' di Hemingway." *Il Cézanne degli scrittori, dei poeti e dei filosofi*. Eds. G. Cianci, E. Franzini, A. Negri. Milano: Bocca Editori, 2001: 199-211.
- . "Risalendo il Mississippi: cartoline di viaggio." *Ácoma. Rivista internazionale di studi nordamericani*, 22 (Winter 2002): 11-24. MARIANI, GIORGIO. " 'Good Indians, Black Cowboys, Brave Cowgirls': appunti sul cinema western alternativo degli anni '90." *Quaderni di linguistica e letteratura*, n. 9 (2001), Università degli Studi di Salerno.
- . "Stephen Crane in War and Peace." Review article. *Stephen Crane Studies*, 10 , 1 (Spring 2001): 18-20.
- . "Il laboratorio americano e i compiti della teoria marxista: un'intervista con Fredric Jameson." *Ácoma. Rivista internazionale di studi nordamericani*, 21 (Summer-Fall 2001): 106-111.
- . "L'incerto futuro degli studi letterari nelle università statunitensi: intervista a William Dowling." *Ácoma. Rivista internazionale di studi nordamericani*, 22 (Winter 2002): 113-22. -- & Sonia Di Loreto (eds.). "Gli Studi americani dopo la Teoria: note a margine." *Ácoma. Rivista internazionale di studi nordamericani*, 22 (Winter 2002): 123-27. RICCIARDI, Caterina. "Sister Carrie di Theodore Dreiser: l'episodio di Montreal, città immaginata." *Città reali e immaginarie del continente americano*. Eds. C. Giorcelli, C. Cattarulla, A. Scacchi. Roma: Edizioni Associate, 1998: 83-95.
- . "Vestire l'indicibile: Nightwood di Djuna Barnes." *Abito e identità. Ricerche di storia letteraria e culturale*. Ed. C. Giorcelli. Roma: Edizioni Associate, 1999: 133-53.
- . "F. Scott Fitzgerald and Rome." *RSAJournal* 10, 1999: 29-46.
- . "La primavera romana di Tennessee Williams." *Il Veltro*, 1-2, XLIV, January-April 2000: 207-16.
- . "Da Fitzgerald a James: le perle di Nicole e delle altre." *Abito e identità*. Ed. C. Giorcelli. Palermo: Ila Palma, 2001: 129-55. ROGNONI, Francesco (ed.). Robert Lowell. *Giorno per giorno*. Milan: Mondadori, 2001. ROMERO, Federico. *Storia internazionale del Novecento*. Roma: Carocci, 2001.
- . "La guerra come metafora." *Italiani, Europei*, vol. I, n. 1 (Nov. 2001): 60-68.
- . "Il modello americano." *Storia dell'economia mondiale*, vol. VI: *Nuovi equilibri in un mercato globale*. Ed. V. Castronovo. Roma: Laterza, 2001: 183-203.
- . *Gli USA potenza mondiale*. Firenze: Giunti 2001. ROSSI, Umberto. "Postfazione." Philip K. Dick, *Svegliatevi dormienti*. Roma: Fanucci, 2002: 239-47.
- . "From Dick to Lethem: The Dickian Legacy, Postmodernism, and Avant-Pop in Jonathan Lethem's *Amnesia Moon*." *Science-Fiction Studies* # 86, 29:1, March 2002: 15-33.
- . "Ecological Awareness and Capitalist Shortsightedness in Thomas M. Disch's *On Wings of Song*." *Foundation* 31:84, Spring 2002: 8-21. ROSSO, Stefano. "Raccontare la guerra del Vietnam." *Le parole e le armi*. Ed. G. Mariani. Milano: Marcos y Marcos, 1999, 417-57.
- . "Intervista a Paul de Man (4 marzo 1983)", *Ácoma. Rivista internazionale di studi nordamericani* 16 (Spring 1999), 80-87 (also at www.unibg.it/acoma).
- . "Conversazione con William D. Ehrhart e John S. Baky", *Ácoma. Rivista internazionale di studi nordamericani* 19 (Spring-Summer 2000): 40-47 (full version in English at the site www.unibg.it/acoma).
- . "I testimoni autentici della guerra del Vietnam." *Nuova Corrente*, vol. 47 (2000), n. 126: 279-300.
- . "Mito e storia nella guerra del Vietnam." *Passato e presente (special issue on "Le guerre del Novecento e l'uso pubblico della storia",)* n. 54 (Sept./Dec. 2001): 143-54.
- . "Pubblico/privato, misoginia e "male bonding" nelle narrazioni della guerra del Vietnam", *Ácoma. Rivista internazionale di studi nordamericani*, 21 (Summer-Fall 2001): 22-34.
- . Trans. of Marilyn Young, "La lunga marcia fino a Il grande Lebowski", *Ácoma. Rivista internazionale di studi nordamericani* 15 (Winter 1999): 45-5 (also at www.unibg.it/acoma). Longer version in *Le parole e le armi*. Ed. G. Mariani. Milano: Marcos y Marcos, 1999: 391-415.
- . Trans. of W.D. Ehrhart, "Il sogno" and "Quattro poesie." *Ácoma. Rivista internazionale di studi nordamericani*, 18 (Winter 2000): 8-10 and 62-65 (also at www.unibg.it/acoma).
- . Trans. of Georges Wickes, "Hanoi 1946." *Ibid.* 19-22 (also at www.unibg.it/acoma). SCACCHI, Anna. "Buffalo Bill a Roma." *Il Veltro (Special issue on "Roma e le Americhe)* 1-2, vol. XLIV, Jan./April, 2000.
- . "Margaret Fuller e la ricerca del materno." *Dimensioni e problemi della ricerca storica*, 1, 2001. SIOLI, Marco. "Introduzione." *Città e wilderness sulle frontiere urbane: nuove esplorazioni*, monographic issue of *Storia urbana*. Ed. M. Sioli. Vol. XXV, n. 94 (January-March 2001): 5-16.

- . "Lexington, Kentucky: la memoria della Rivoluzione sulla wilderness road." Ibid.: 17-34.
- . "Per una storia urbana e ambientale." Ibid: 175-80.
- . "Riferimenti bibliografici." Ibid.: 181-92. TATTONI, Igina (ed. and trans.). Thomas Wolfe, La Storia di un Romanzo. Roma: Fazi Editore, 1997.
- . "'Chickamauga', due testi a confronto." Red Badges of Courage, Wars and Conflicts in American Culture. Eds. B. Pisapia, U. Rubeo & A. Scacchi. Roma: Bulzoni, 1998: 130-41.
- . "Biancaneve e lo Specchio." Gioco di Specchi. Ed. A. Lombardo, Roma: Bulzoni, 1999.
- VEZZOSI, Elisabetta. "Un cantiere storiografico. Gli Stati Uniti" (section "Storia delle donne e storia di genere"). Nuove Parole, nuovi metodi. Soggettività femminile, ricerca e didattica della storia, Pozzuoli. Ed. Ministero della pubblica istruzione & Società Italiana delle Storiche I.M.S. Virgilio, 2000: 45-65.
- . "Madri e lavoratrici: l'Opera Nazionale Maternità e Infanzia nel periodo fascista." Lavoratrici e cittadine nell'Italia Contemporanea. Eds. S. Soldani & M. Palazzi. Bologna: Eurocopy, 2000: 193-224.
- . "Radicalismo, etnicità, americanizzazione: il caso dei socialisti italiani negli Stati Uniti del primo Novecento." Classe operaia. Le identità: storia e prospettiva. Eds. P. Favilli & M. Tronti. Milano: Franco Angeli, 2001: 242-64.
- . "Radical Ethnic Brokers: Immigrant Socialist Leaders in the United States between Ethnic Community and the Larger Society." Italian Workers of the World. Labor Migration and the Formation of Multiethnic States. Eds. D.R. Gabaccia & F. M. Ottanelli. Urbana and Chicago: University of Illinois Press, 2001: 121-38.
- . "Itinerari della ricerca storica. Le politiche sociali nella dimensione internazionale." Annarita Buttafuoco. Ritratto di una storica. Ed. A. Rossi Doria. Roma: Jouvence, 2001: 77-91. -- (ed.) with E. Bini. "Genere, consumi, comportamenti negli anni Cinquanta: Italia e Stati Uniti a confronto", Italia Contemporanea, 224, settembre 2001: 389-411.
- . "La mistica della femminilità: un modello americano per le donne italiane?" Ibid: 400-406.
- . "Una storia difficile." A volto scoperto. Donne e diritti umani (Società Italiana delle Storiche). Ed. S. Bartoloni. Roma: Manifestolibri, 2002: 41-68.
- . "Donne e lavoro: un percorso storiografico." Una storica. Simonetta Ortaggi. Eds. E. Vezzosi & A. Vinci. Trieste: Edizioni Università di Trieste, 2002: 77-86.
- . Madri e Stato. Politiche sociali negli Stati Uniti del Novecento. Roma: Carocci, 2001.

New Members

The following new members have been admitted by the AISNA Assembly on November 9, 2001.

Stella Giovannini (Proietti-Mamoli Zorzi), Marco Sioli (Gennaro Lerda-Fasce), Antonella Francini (Bacigalupo-Siniscalco), Nicola Gardini (Sampietro-Rognoni), Paola Anna Nardi (Balestra-Loreto), Augusta Molinari (Fasce-Rubboli), Stefano Maria Casella (Perosa-De Biasio), Mario Del Pero (Fasce-Romero), Edoarda Grego (Buonomo-De Biasio), Maria Parrino (Baritono-Vezzosi), Suzanne Branciforte (Bacigalupo-Russo), Giovanna Franci (Corona-Minganti-Mamoli Zorzi), Matteo Sanfilippo (Vezzosi-Garroni).

Mailing address:

Massimo Bacigalupo - Facoltà di Lingue e Letterature Straniere - Università degli Studi di Genova - Piazza S. Sabina 2 - 16124 Genova - Italy - fax (39-)010-2095855 / 2465890 - tel. (39-) 010-2099555 -
Email: Massimo Bacigalupo: 37237@msgstore.unige.it - Stefano Rosso:

stefano@unibg.it

AISNA site: <http://www.AISNA.org>